

Zakład Usług Pogrzebowych ATENA
75-736 Koszalin, ul. Gnieźnieńska 53A
Tel. 94 340 36 36, kom. 608 214 542
E-mail: atenakoszalin@wp.pl

Bitte füllen Sie die Formulare mit Druckbuchstaben aus

ZEZWOLENIE NA WYKONANIE KREMACJI / EINÄSCHERUNGSGENEHMIGUNG

Ja.....
(nazwisko i imię osoby udzielającej zezwolenie na kremację / Nachname und Vorname der die Einäscherungsgenehmigung erteilenden Person)

PESEL (persönliche Identifikationsnummer)

legitymujący(a) się dowodem osobistym
(der/die seine Identität mit dem Personalausweis) (seria i nr dowodu osobistego / Nr., Serie) nachweist

zamieszkały(a)
(adres: miejscowość, ulica, nr domu, nr mieszkania / wohnhaft in, Adresse) (stopień pokrewieństwa/ Verwandtschaftsgrad)

Udzielam zezwolenia na kremację (ciała, szczątków) osoby zmarłej

Hiermit erteile ich Genehmigung zur Einäscherung (der Leiche, der sterblichen Überreste) der verstorbenen Person

.....
(nazwisko i imię osoby zmarłej/ Vorname und Nachname der verstorbenen Person) (data i miejsce urodzenia / Geburtsdatum und -ort)

.....
(data zgonu / Datum des Todes) (miejsce zgonu/ Ort des Todes) (waga osoby zmarłej / Gewicht der verstorbenen Person)

.....
(nr aktu zgonu, organ wydający / Todesurkunde Nr., herausgegeben von)

Oświadczam, że miałem/am możliwość identyfikacji osoby zmarłej przed kremacją i potwierdzam, że jest to w/w osoba. Jednocześnie biorę na siebie odpowiedzialność w związku z udzieleniem niniejszego zezwolenia na kremację, a jakiegokolwiek w przyszłości roszczenia członków rodziny mogą być kierowane tylko w stosunku do mojej osoby.

Hiermit erkläre ich, dass ich die Möglichkeit hatte, die verstorbene Person vor der Einäscherung zu identifizieren und bestätige, dass es die o.g. Person ist. Gleichzeitig übernehme ich die Verantwortung im Zusammenhang mit der Erteilung der vorliegenden Einäscherungsgenehmigung, und jegliche Ansprüche der Familienmitglieder können ausschließlich gegen mich gerichtet werden.

Oświadczam również, iż wyżej wymieniony zmarły/a, której/go ciało zostanie poddane spopieleniu, nie posiada przedmiotów szklanych, rozrusznika serca, implantów radioaktywnych, silikonu oraz innych urządzeń podtrzymujących życie. Zobowiązuję się dostarczyć trumnę nielakierowaną bez obić metalowych i bez wkładu z trocin. Ponadto wyrażam zgodę na zmianę godziny kremacji bez powiadamiania mnie w przypadku, gdy rodzina nie będzie brała udziału w spopieleniu.

Ich erkläre auch, dass der obengenannte Verstorbene / die oben genannte Verstorbene, dessen Leiche eingeäschert wird, über keine Glasgegenstände, Herzschrittmacher, radioaktive Implantate, Silikon und andere lebenserhaltende Geräte verfügt. Ich verpflichte mich dazu, einen nicht lackierten Sarg, ohne Metallbeschläge und ohne Einlage aus Sägespänen zu liefern. Außerdem stimme ich der Änderung der Uhrzeit der Einäscherung zu, ohne dass ich darüber benachrichtigt werde, wenn die Familie nicht an der Einäscherung teilnehmen wird.

Upoważniony do odbioru urny z prochami, a także załatwienia w moim imieniu wszelkich formalności związanych z procesem spopielenia jest Pan/Pani lub Firma:
Die Urne mit der Asche abzuholen und in meinem Namen alle mit der Einäscherung verbundenen Angelegenheiten zu erledigen.
Ich bevollmächtige hiermit Herrn/Frau/Firma:

.....
(imię i nazwisko osoby upoważnionej lub nazwa Firmy zlecającej kremację wraz z upoważnieniem udzielonym pracownikowi /
Vorname und Nachname der ermächtigten Person oder Firmenname der die Einäscherung in Auftrag gebenden Firma, einschließlich der dem Mitarbeiter erteilten Vollmacht)

Będziemy korzystać z sali pożegnań tak/nie*. Data i godzina kremacji:
(Wir werden den Abschiedssaal nutzen: ja/nein). (Datum und Uhrzeit der Einäscherung)

.....
(podpis i pieczęć firmy pogrzebowej)
Unterschrift und Stempel des Bestattungsunternehmens

.....
(miejsowość i data)
Ort und Datum

.....
(podpis osoby udzielającej zezwolenia)
Leserliche Unterschrift der die Vollmacht erteilenden Person